

Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

November 1 Noviembre, 2015

November - Noviembre



Food Drive Throughout the Entire Month
Colecta de Comida Durante el Mes Entero



Sun

Mon

Tue

Wed

Thu

Fri

Sat

1 Dia de todos los Santos/ All Saints Day	2 Dia de los Fieles Difuntos /All Souls Day	3 Grupo de Oracion 7pm	4	5	6 Adoracion del Santisimo Sacramento / Adoration of the Blessed Sacrament 7pm	7 Retiro 9am - 5pm
8 Retiro 1pm - 4pm	9 Comite Hispano 7:30pm	10 Grupo de Oracion 7pm	11	12	13 Clase Pre-Bautismal 6:45pm	14
15 Free Flu Shots / Vacunas de la Gripe Gratis	16 Consejo Pastoral 7:30pm	17 Grupo de Oracion 7pm	18	19	20	21 Baptisms/ Bautizos Adoracion Nocturna 9pm
22 Catholic Campaign for Human Development	23	24 Grupo de Oracion 7pm	25	26 Thanksgiving Dia de Accion de Gracias	27	28 Baptisms/ Bautizos
29	30					

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

11/1/2015 – ALL SAINTS DAY - DIA DE TODOS LOS SANTOS

8:00am † Jorge Morales, Daniel Gonzalez, Sofia Aguilar, **9:30am** † Guadalupe Solis Mosqueda, Jesus Alvarez, **H&B:** Erendira Solis, **11:00am** † Rafael Villalpando, Francisco Medrano, Genaro Martinez, Jose Luis Hernandez, Jose Guadalupe Silva, Sanjuana Rodriguez, **12:30pm** † Consuelo Pacheco Ruiz, Jose Leon Ruiz, Jesus Pacheco, Francisco Perez, Andres Piña, Loreto Perez Julio Reza, Enrique & Ma. Elena Avalos, Guadalupe Ortega

11/2/2015 - ALL THE FAITHFUL DEPARTED - TODOS LOS FIELES DIFUNTOS

H&B: Cherrie Lommen **7:00pm** Spanish Mass -Misa en Español

11/3/2015 - ST. MARTIN DE PORRES † Alice Lachman & Tony Lachman

11/4/2015 - ST. CHARLES BORROMEIO - SAN CARLOS BORROMEIO

H&B: Connie Christensen

11/5/2015 - PARISH FAMILY - FAMILIA PARROQUIAL

11/6/2015 - FIRST FRIDAY - PRIMER VIERNES

H&B: Cherrie Lommen **7:00pm** - Adoration of the Blessed Sacrament - Adoracion del Santisimo Sacramento

11/7/2015 - THIRTY SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME - TRIGESIMO SEGUNDO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

11/8/2015– ALL SAINTS DAY - DIA DE TODOS LOS SANTOS

8:00am, 9:30am, 11:00am, 12:30pm † Consuelo Pacheco Ruiz, Jose Leon Ruiz, Rafael Ruiz

Food drive the entire month of November.

We need canned food, boxed food, dry soups, cereal etc...



Colecta de Comida todo el mes de Noviembre. Se necesita comida enlatada, de caja, sopas secas, cereal, etc...



Hacia Atrás

El 1 de Noviembre es el comienzo del tiempo normal. Durante el día del 31 Octubre, se necesita cambiar los relojes hacia atrás. En el invierno, tenemos menos luz del día.

Fall Back

On November 1st, there is a change to Standard Time. During the day of October 31st, one needs to change clocks back. In the winter months, we have less Daylight.

Free Flu Shot Clinic

November 15, 2015 - In the Social Center
9:00am - 2:00pm

If you have a Medicare card,
Please bring it with you.



Vacunas para la Influenza

15 de Noviembre, 2015 - En el Centro Social
9:00am - 2:00pm



Si tiene tarjeta de Medicare,
Favor de traerla con usted

**ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT
November 6, 2015**

Adoration will begin after 8am Mass until 10:30am, and after 7pm Mass until 9pm (7pm Mass in Spanish)

Confessions after Mass



**ADORACIÓN DEL SANTISIMO SACRAMENTO
6 de Noviembre, 2015**

La Adoración será después de la Misa de 8am hasta las 10:30am Y después de la Misa de 7pm hasta las 9pm (Misa de 7pm en Español)
Confesiones después de Misa

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL

MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / OCTOBER 25 DE OCTUBRE			
8:00am	592.48	166.00	758.48
9:30am	295.00	50.00	345.00
11:00am	347.00	183.00	530.00
12:30pm	416.00	116.00	532.00
TOTAL			\$2,165.48

From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

Los Marcados

La fama de los eminentes varía. El Presidente tiene La Casa Blanca y muchos guardias. Los jefes de las empresas grandes y los bancos tienen muchos asistentes y a veces, un avión personal. En la iglesia, los obispos y cardinales y abades muestran su responsabilidad y autoridad con vestidos especiales. Cuando una persona es elevada a la santidad, hay una gran liturgia en Roma, con una gran gente. Todos están bien; pero, también esas cosas ocultan la importancia de muchas personas santas. Las Escrituras nos animan de no olvidarlas. En el libro de Apocalipsis, los marcados en el cielo son descritos como **“Ciento cuarenta y cuatro mil procedentes de todas las tribus de Israel.”** Fueron 265 Papas. Fueron 44 Presidentes de EEUU. Fueron 10,000 Santos oficiales. Pero, según San Juan, hay ciento cuarenta y cuatro mil (un número en las Escrituras sin límites). San Juan el Apóstol escribe en su carta: **“Vamos a ver semejantes a él, porque lo veremos tal cual es.”** ¿Cuándo vemos a Jesucristo? No es solo en el cielo. Lo vemos cuando se continúa su misión y sus palabras. No es un evento raro. Jesucristo ofrece a cada persona la posibilidad de continuar su misión y sus palabras: **“Dichosos los pobres de espíritu...los que lloran...los que tienen hambre y sed de justicia...los limpios de corazón.”** Este viaje de la salvación empieza en el Bautismo e hizo firme en la Confirmación. Cada domingo renovamos nuestra alianza en la Eucaristía. Podemos reconocer la cara del Señor cuando nuestro corazón está lleno de fe, esperanza y caridad. Esta Solemnidad de Todos los Santos es nuestro día, el día de nuestros antepasados, el día de todos los santos y santas conocidos a Dios y a todos que pueden ver. Es fácil de buscar la cara de Dios. ¡Miren! Y junten con el salmo: **“Este es el grupo de los que buscan tu rostro, Señor.”**

Rev. Tomas E. Cima

Those Who Had Been Marked

There is a great variety of fame among the distinguished. The President has the White House and many guards. The heads of great industries and banks have many assistants and, sometimes, even a private plane. In the Church, bishops, cardinals and abbots show their responsibility and authority with special clothing. When a person is elevated to sainthood, there is a great liturgy in Rome and a lot of people. All this is good. But, these things also hide the importance of many holy people. The Scripture today encourages us not to forget them. In the Book of Revelation, those who have been marked are described as **“One hundred forty-four thousand, marked from every tribe of the children of Israel.”** There have been 265 Popes. There have been 44 Presidents of the U.S. There are about 10,000 official saints. But, according to John, there are one hundred and forty-four thousand (a number in Scripture without limit). The Apostle St. John writes in his letter: **“When it is revealed we shall be like him, for we shall see him as he is.”** When do we see Jesus Christ? It is not only in heaven. We see him when we continue his mission and his teaching. That is not a rare event. Jesus offers each person the possibility to continue his mission and message: **“Blessed are the poor in spirit...those who weep...those who hunger and thirst for justice...the single hearted.”** This journey of salvation begins in Baptism and is made solid in Confirmation. Every Sunday we renew our covenant at the Eucharist. We can recognize the face of the Lord when our heart is full of faith, hope and charity. This Solemnity of All Saints is our day, the day of our ancestors, the day of all the holy men and women known by God and all who are able to see. It is quite easy to discover the face of God. Just look around! And join the psalmist today: **“Lord, this is the people that longs to see your face.”**

Rev. Thomas E. Cima



Todos Los Fieles Difuntos

Este lunes, 2 de Noviembre, celebraremos La Conmemoración de Todos los Fieles Difuntos, el Día de Los Muertos. Tendremos una oportunidad de orar por nuestros antepasados y pedirles por nosotros. Habrá una Misa a las 8:00am y a las 7:00pm de la tarde (Español). Todos son invitados y agradecidos.



All Souls Day

This Monday, November 2nd, we will celebrate All Souls Day, the Day of the Dead. We will have the chance to pray for our ancestors and to ask them for help. There is a Mass at 8:00 am and again at 7:00 pm (Spanish). All are invited and most welcome.

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

**OFFICE HOURS
HORAS DE OFICINA:**

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays / Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm